

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jiszaj tymczasem powiedział do Dawida, swego syna: Weź, proszę, dla swoich braci efę tego prażonego ziarna i tych dziesięć chlebów i pobiegnij z tym do obozu, do swoich braci.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tych dniach Jessaj poprosił swego syna Dawida: Weź dla swoich braci efę tego prażonego ziarna i tych dziesięć bochenków chleba i pobiegnij z tym do obozu, do braci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jesse powiedział do swego syna Dawida: Weź teraz dla swych braci tę efę prażonego ziarna i tych dziesięć chlebów i biegnij do obozu, do swoich braci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Isaj do Dawida, syna swego: Weźmij teraz braciom swym to efa prażma, i dziesięcioro chleba tego, a bież do obozu do braci swych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy Isaj do Dawida, syna swego: Weźmi braciej swej efi prażma i dziesięcioro chleba tego a bież do obozu do braciej swej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Raz rzekł Jesse do swego syna, Dawida: Weź dla swych braci efę prażonych ziaren, dziesięć chlebów i zanieś prędko braciom do obozu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł raz Isaj do Dawida, swego syna: Weź no dla swoich braci efę tego oto prażonego ziarna i tych dziesięć chlebów i pobiegnij z tym do obozu do swoich braci,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	powiedział Jesse do Dawida, swojego syna: Weź, proszę, dla swoich braci efę tego prażonego ziarna i tych dziesięć chlebów i zanieś to prędko swoim braciom do obozu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego dnia Jesse rzekł do Dawida, swojego syna: „Weź, proszę, efę prażonego ziarna i dziesięć chlebów i prędko zanieś je do obozu twoim braciom!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Iszaj powiedział do Dawida, swego syna: - Weź dla twych braci tę efę przypieczonego zboża i tych dziesięć chlebów i biegnij do obozu, do braci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь, що вирвав мене з руки лева і з руки ведмедиці, Він мене вирве з руки цього необрізаного чужинця. І сказав Саул до Давида: Іди, і хай з тобою буде Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Iszaj powiedział do swojego syna Dawida: Zabierz dla twoich braci efę tego prażma oraz dziesięć chlebów i zanieś je szybko do obozu twoich braci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jesse rzekł do Dawida, swego syna: ”Proszę, weź dla swych braci tę efę prażonego ziarna i tych dziesięć chlebów i zanieś to prędko swym braciom do obozu.